E fundeshi di Autonomia



E fundeshi di autonomia, e cuna di Status Aparte Scribi pa: Luc Alofs y Wim Rutgers Traduci pa: Ramon Todd Dandaré Mag. Ling.Pedro Ramon Velás-quez Cand. Litt.

Accion pa separacion

Entre 28 di September 1947 y 11 di Januari 1948 e lidernan politico di Aruba Henny Eman, su yiu Albert Eman y Aristides Wever a organiza no menos cu 42 reunion, rond di henter e isla.

E resultado tabata un peticion cu e nomber y firmanan di 2.147



Arubiano bao di dje.

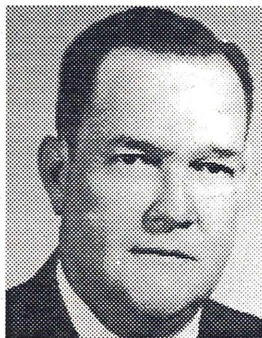
Nan a demostra e perseverancia di un pueblo pa sigui su propio caminda pa aut-onomia y autodeterminacion. Un protesta asina ey no tabata nobo,

pero tabata e prome biaha si cu asin a hopi Arubiano a tuma posicion. A resulta cu no tabata por nada.

Tabata e hoben poltico Albert 'Shon A' Eman kende a entrega e peticion na La reina Wihelmina na cuminzamento di aña 1948. Algun siman despues, dia 18 di Maart 1948, el a logra convence Hulanda, Curaçao y Suriname di cu Aruba tabatin e derecho riba un posicion special den Reino. E mocion di 18 di Maart y e peticion a bira e fundeshi di autonomia di Aruba den Reino y e cuna di Status Aparte.

Den e relato aki nos ta bay sigui e acontecementonan den añanan 1947 y 1948. Nos lo mira con esun cu a presenta e mocion, Shon A. Eman y miles di otro Arubiano a sacrifica nan mes pa nan isla den e periodo rebo-ltoso aki. Desaroyo economico y florecemento cultural a bay hunto cu Aruba su aspiracion pa autodeterminacion politico y gubernamental. For di 1985 Aruba por a papia cu orguyo di e posicion special aki den Reino. E develacion di e Monumento Nacional dia 18 di Maart 1996 ta un homenahe na esnan cu a pone e fundeshi pa esey entre September 1947 y Maart 1948.

E deseo di Aruba pa un autonomia mas grandi na aña 1948 ya tabata existi pa algun decenio caba. Ya caba prome cu binimento di e industria petrolero na 1924 incidentalmente a keha di e dependencia di Aruba di e gobierno colonial n a Curaçao. Na Aruba tabata existi ya for di 1865 un organo participativo, e Raad van Politie. Den dje tabatin como miembro gezaghebber (teniente gobernador) y dos landraad, elegi pa un grupo chikito di Arubiano cu propiedad,e



'Shonnan di Playa'. Nan tabata elegi nan segun un derecho di voto limita. Solamente homber cu tabatin suficiente estudio of entrada por a vota. Na 1929 tabatin solamente 253 votado riba



e isla. Na 1923 nan a elegi e comerciante politico Henny Eman miembro di e Raad van Politie. Den e funcion ey Eman no tabata lucha pa e shonnan, sino pa e Arubiano comun y coriente, e Arubiano humilde.

E Conseho lamentablemente tabatin poco influencia, pasobra mester a presenta casi tur decision na Gobernador prome. E prosperidad cu e industria petrolero a trece cune a fortifica e grito pa autonomia.

Henny Eman y su colega landraad, docter J.R. 'Coco' Arends continuamente tabata fulmina den Raad van Politie contra e subordinacion di e Conseho na Gobierno na Curaçao, pero semper en vano. Na 1929, por ehempel, Eman y Arends a reacciona rabia riba Conseho Colonial (actualmente Parlamento) pa motibo di a economiza riba werkverschaffing. Eman a reacciona furioso y a laga sa cu e actitud di Conseho Colonial tabata contribui "na e deseo di Aruba 'pa ta separa di Curaçao'". Arends a añadi na esey cu e impresion di ta wordo teni atras tabata "basta bieu" caba.

Riba proposicion di e docter di gobierno hulandeseuropeo Adriaan Dussenbroek-Raad van Politie pa medio di un telegram a pone Lareina na haltura na aña 1933 di e deseo di Aruba pa haya autonomia municipal (gemee-ntelijke zelfstan-digheid). Riba e peticion aki, sinembargo, nunca nan no a haya ningun sorto di contesta y den e di dos mita di añanan trinta e grito pa mas autonomia a perde forsa.

Na 1937 Henny Eman a perde eleccion di

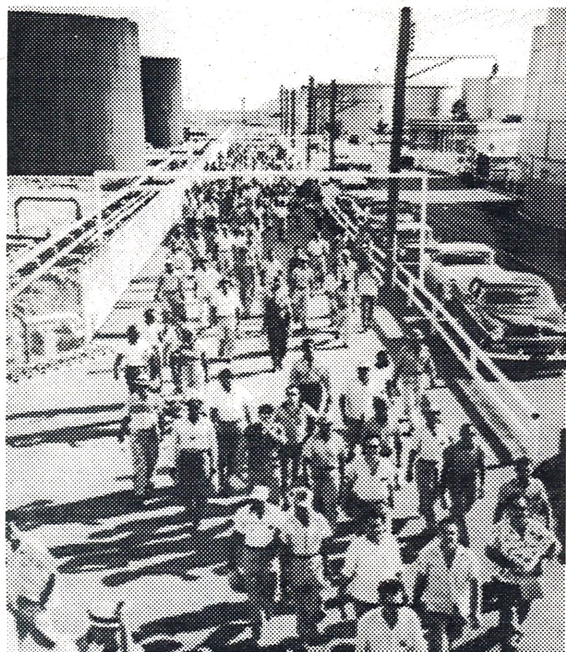


Parla-mento, pa motibo di e derecho di voto limita y profundamente desilusiona el a retira como landraad tambe. El a interu-mpi su carera poli-tico y e pueblo comun y coriente a perde su voz politico. Pero esey lo tabata pa un tempo cortico so.

Durante e di Dos Guera Mundial a sinti e necesidad di autonomia gubernamental mas cu nunca. No solamente na Aruba, pero tambe na Curaçao. Durante ocupacion di Hulanda pa e Alemannan, a keda demostra cu e islanan por a para riba nan mes pia.

Hulanda tambe a bin ripara cu despues di Guera mester cambia e relacionnan colonial. Dia 6 di December 1942 Lareina Wilhelmina a declara for di Londen cu despues di Guera lo moderniza e relacionnan colonial di acuerdo cu exigencianan di e momento. No a base di forza, sino a base di acuerdo lo forma un Reino no-

bo. Mientras tanto Henny Eman a bolbe den e arena politico. Na 1941 y 1945 nan a eligie y su copartidario Frits Kwartsz pa Aruba den Parlamento di Ko-lonie Curaçao (Sta-ten). Na December 1941 un poli-tico nobo a aparece den Raad van Politie. Su nomber tabata C.A. (Albert) Eman, e yiu di 25 aña di Henny Eman, conoci generalmente como 'Shon A.' Na cuminzamento Shon A. mester a combati e so den Raad van Politie contra e reformistanan modera gezaghebber Wagemaker y docter Dussenbroek, pero ora cu na 1945 nan a elegi e politico y comerciante yen di experencia Aristides Wever den Conseho, Eman y Wever a cera un pacto fuerte. Grupo Eman - Partido di Pueblo Arubano tabata existi inoficialmente ainda tabata ocupa awor tur asiento elegi den Raad van Politie y den Parlamento pa Aruba.



Despues di 1945 decolonizacion a extende su mes rond mundo. Cu tambe na e Aruba baña di azeta por a tende e grito fuerte pa participacion y autonomia gubernamental, no ta nada straño. E hecho cu Arubianonan tabata pidi autonomia no tanto for di Hulanda, no tabata resultado solamente di e alianza fuerte cu nan tabata sinti cu Cas di Oranje. Na Aruba e deseo pa autonomia tabata relaciona cu Curaçao. Te banda di 1945 Aruba tabata subordina na e administracion gubernamental na Curaçao. Despues di 1945 e subordinacion na e representantenan di Curaçao den Staten tabata forma un menaza.

Antiya y Autonomia y Aruba awo?

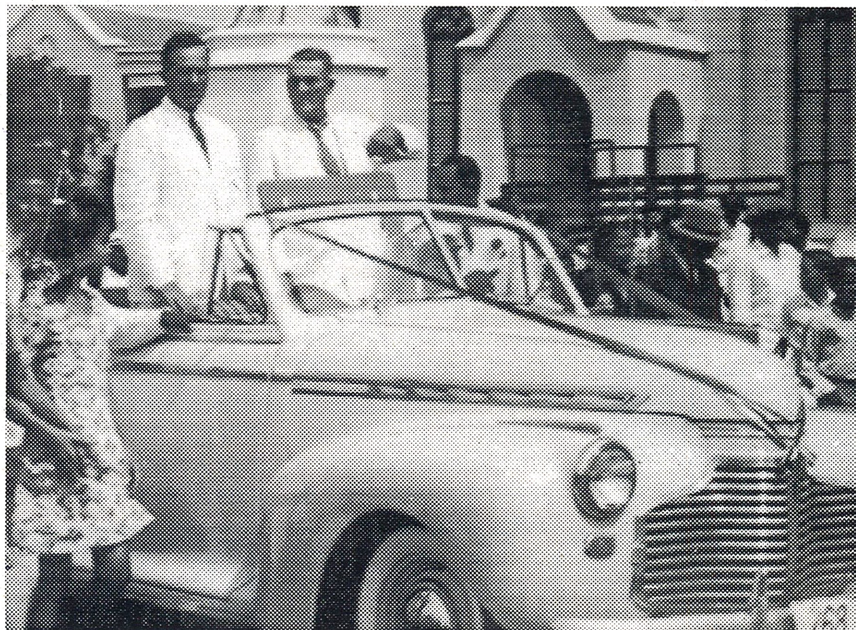
Inicialmente tabata parce cu por a combina e lucha pa autonomia di Aruba cu e lucha pa autonomia di e Teritorio Estatal (Staatsdeel) Curaçao. Ya na aña 1944 a bin un comision di reino bao di direccion di Oppenheim cu a yega na e conclusion cu e islanan mester a haya un conseho insular propio y cu mester a amplia e competencianan di e islanan. Na 1946 e Comision De la Try Ellis a stipula cu esaki tabata conta muy en especial pa Aruba. Tambe e politico mas importante di Curaçao, Moises F. 'Doctor' da Costa Gomez a demostra di ta partidario di autonomia pa Aruba.

Na 1946 e miembronan di Parlamento di Curaçao kier a pura e reformanan colonial y nan kier a manda un 'Comision di Autonomia' Hulanda. Esaki mester a boga pa un autonomia pa e teritorio estatal. Shon A. Eman a expresa den Raad van Politie su punto di bista Arubiano tocante e plan curazoleño. E Conseho a mara apoyo pa e mision na e condicion cu lo tin igualdad entre Aruba y Curaçao.

"Aruba hamas y nunca lo keda conforme cu un posicion subordina na isla di Curaçao den un structura estatal nobo. Nos ta desea di coopera manera ruman y conhuntamente cu isla di Curaçao, na bienestar di henter e teritorio, pero nos lo protesta energicamente si eventualmente mester mantene e situacion antiguo".

Solamente a base di igualdad y autonomia Shon A. Eman tabata mira posibilidad di un cooperacion entre Aruba y Curaçao.

Ta pesey Aruba a exigi pa e dos islanan principal haya ocho asiento den e futuro parlamento. No ta parlamentario Henny Eman, kende tabatin un aversion pa biahamento, pero ta su colega Frits Kwartsz a biaha pa Den Haag. Aya nan a bin topa - asina tabata parce inicialmente- cu un oido di bon boluntad. Gobierno Hulandes a priminti di aumenta autonomia y a manda un delegacion parlamentario Caribe/Antiya pa bin tira un bista. Di dia 1e te dia 4 di Februari 1947 e miembronan di comision Kropman (KVP), Bierema (PvdA), Logemann (PvdA), Meyerink (AR), Wagenaar (CPN) y De Zwaan (CH), De Neree tot Babberich (secretario) a bishita Aruba pa tene combersacion cu diferente instancia social. Nan presencia tabata motibo pa un demostracion. E relato cu e presidente mes, Mr. G.C.J.D. Kropman, a trece dilanti, ta duna nos un idea excelente di con un manifestacion asina tabata sosode den e tempo aya y cua medionan politico tata y yiu Eman a usa pa logra nan meta.



"Nos a reuni den cas di Gezaghebber y banda di dies dos or nos a tende muzik di leu aya caba y un tiki despues e ceremonia a pasa nos dilanti: Henny Eman padilanti, para den un auto dorna cu un cinta Oranje. E musica tabata sona cu tur sorto di melodia alegre den e merdia dominical yen di solo; su tras tabata sigui e multitud di un mil homber y muhe cargando borchi tocante autonomia y gobierno propio y cu tur sorto di bandera: bandera Hulandes dilanti, sigui pa esun Venezolano, Colombiano y hasta esun Ruso tabata presente. Señor Eman a baha for di e auto y a tene un discurso yen di fervor, djey nan a toca

Wilhelmus, den un silencio yen di respet di e publico. Finalmente ami a bisa, na nomber di e Comision Parlamentario, algun palabra pa gradici e amabilidad. Cu un 'Biba Hulanda y Aruba' e ceremonia a caba y e multitud a sigui cu señor Eman para den su auto y bao di e tononan alegre di e muzik. Tabata un demonstracion exitoso".

E comision a constata cu Aruba den un futuro cercano 'lo por regla su propio asuntonan den su propio ambiente den cuadra di e relacion teritorial'. Di igualdad entre Aruba y Curaçao nan no a bisa nada. Un mal señal.

Gobierno Hulandes y Partido Catolico na Curaçao a pone un punto final na e cooperacion fragil entre Aruba y Curaçao. Na Juni 1947 Hulanda a presenta un proposicion pa riba termino cortico duna e grupo di isla mas autonomia. E autonomia ey, sin embargo, tabata hopi incompleto ainda y principalmente, e no tabata realiza e igualdad asina importante entre Aruba y Curaçao. En bes di 8-8 Hulanda a propone un reparticion di asiento di 11-7. Parlamento a reacciona decepciona y a presenta obhecion. Ora cu Partido Catolico di Curaçao a mustra di ta di acuerdo pa mantene 11-7, e alianza arubano curazoleño a cay den otro. Henny Eman a ripiti e exigencia di igualdad y a laga sa cu Aruba tal bes lo desea di ta completamente separa di Curaçao. A pasa e etapa di igualdad y di decentralizacion y e idea di Separacion a bira definitivamente un realidad.

Separacion!

A bringa e lucha pa Separacion for di den seno di Raad van Politie. For di den e organo aki Shon A., Aristides Wever y parlamentario Henny Eman a envolve pueblo den nan aspiracion. E grupo Eman a organiza reunion na Playa, Santa Cruz, Savaneta y San Nicolas.



Dia 30 di Juli Raad van Politie a reuni y 95 ciudadano ilustre a entrega un peticion 'den cual ta solicita pa cambia e relacion estatal entre Aruba y Curaçao y duna Aruba un structura autonomo directamente bao di Corona'. E nomber di e firmantenan ta aparece na otro luga den e buki aki. Aristides Wever a splica e cambio di rumbo:

"Curaçao a pidi autonomia pa su mes y a priminti nos cielo y tera pa yud'e haya su autonomia. Nos a ofrec'e nos apoyo y colaboracion sincero y awor nan ta decepciona nos. Nos a perde confianza den su palabra, ya cu el a kita for di nos e derecho di igualdad, pasobra e ta mas grandi, mas importante y mas bieu".

Dia 13 di Augustus Raad van Politie a bolbe reuni. Riba iniciativa di landraad Eman a institui un comision di separacion. Henny Eman, Shon A. Eman, Aristides Wever, e comerciantenan Gerard 'Jeffie' de Veer, Godfried Croes, Mario Arends y Siegfried Eman y gezaghebber Kwartsz lo a expresa e deseonan di pueblo di Aruba. Ya pa fin di Augustus e comision a raporta cu separacion for di Curaçao tabata necesario. Loke si e por a accepta eventualmente ta un Gobernador comun.

Dia 30 di Juli 1947: e peticion di 95 habitante"

Na 1934 e idea di Eman a fracasa pa motibo di e actitud completamente indiferente di e pueblo Arubiano, pero awor, dies tres aña despues, den cual periodo Em-an a adkiri hopi conocemento di hende y no sa solamente con pa mishi cu e sensibilidad di nos hendenan simpel y confia di den campo, sino tambe y esaki ta importante! pa atrae personanan ilustre na un reunion di Raad van Politie, den cual Landraad Wever a tene un discurso den lenga di pueblo, den cual discurso el a haci uso di pasashinan di den Bijbel pa impresiona e presentenan cu loke e mester a bisa. Y Wever tabata bon, e tabata hopi bon mes! Pero e reunion a yega na su punto culminante ora cu Eman a lanta para pa tene, cu su gestonan conoci, un discurso riba dolornan hopi bieu, cu a cay asina na smak cu un fuerte aplauso a resona! Y, sin keda contento ainda pasobra mester strica ora e hero ta cayente Landraad We-ver a bolbe lanta y cu un stem conmovi y cla el a bisa: Arubian-onan!, nos asociacion cu Curaçao a costa nos un wowo di nos cara, laga nos percura pa nos no perde e otro tambe! Durante e reu-nion di Raad van Pol-itie, cu ta completamente likida dor di constitucion di Cura-çao, pero manteni na bida dor di Gobierno ainda, na nomber di 95 persona ilustre di e isla a entrega Raad van Politie un peticion cu e solicitud pa man-da e contenido di dje inmediatamente pa Su Mahestad, nos La-reina respeta y keri, den cual peticion ta pidi separacion for di Curaçao".

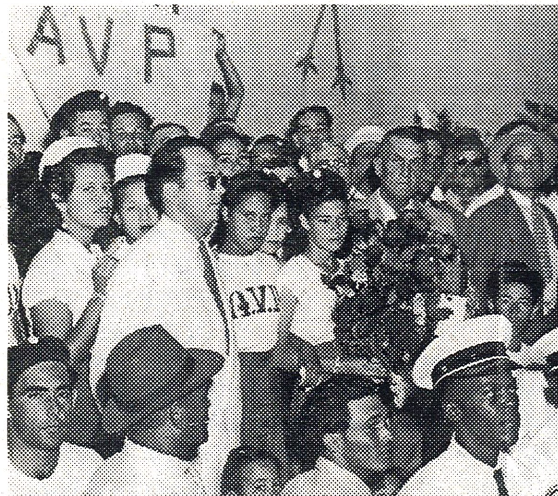
(H.V. den Amigoe di dia 12 di September 1947)

A organiza accion pa demostra cu pueblo tabata carga e deseo pa separacion. Tabata prepara esakinan cada bes cu mas profundidad. "Cu Henny Eman y/of su yiunan y amigonan na cabez atardi filanan largo di auto tabata core dor di Playa, San Nicolas, pa convoca tur hende pa un demostracion grandi diadumingo dia 7 di September. Mester bini hunto dilanti di scol di Frater pa 10 or, e programa ta anuncia; tur Arubiano mester ta presente, sin distincion, pa e separacion di Aruba for di Curaçao. Esaki ta decisivo. Tin muzik, discurso y transporte gratis". Dia 7 di September e accionnan a yega temporalmente na un punto culminante cu e demostracion mas grandi cu Aruba a conoce te na e momento ey. Dos mil cinco cien Arubiano a subi caya pa demostra. Nan tabata carga borchi cu texto



(skirbi na Hulandes) manera:

LOS DI CURAÇAO CU SEPARACION TOTAL; ARUBA UN CU HULANDA ARUBA STATUS AUTONOMO; BIBA LAREINA, BIBA REGENTE.



Un borchi tabata cita di e discurso di Lareina Wilhelmina di dia 6 di December 1942: **MI SA CU NINGUN UNIDAD POLITICO MARA NA OTRO... FINALMENTE POR SIGUI EXISTI SI NAN NO TA CARGA PA E ACEPTACION BOLUNTARIO Y E FE DI E INMENSO MAYORIA DI PUEBLO.**

Den un telegram cu a sali publica den diferente corant, Henny Eman a informa e dialuna despues di e demostracion: "Den un grandioso demostracion ayera, caminda practicamente henter Aruba Arubiano tabata presente, un hecho historico sin igual, e miles di curazonnan presente a sclama yen di hubilo nan afecto y nan cariño pa Su Mahestad Lareina y Cas di Oranje".

Peticion

Mesora despues di e demostracionnan aki grupo Eman a cuminza un accion di firma na gran escala mes. Entre 28 di September y 11 di Januari 1948 nan a organiza no menos cu 42 reunion rond di e isla. E prome reunion a tuma luga na Teatro Aurora na Santa Cruz. Algun dia prome auto cu loudspeaker tabata core rond informa na unda e reunion lo tuma luga. E landraadnan Shon A. Eman y Aristides Wever y Parlamentario Henny Eman tabata oradornan fiho. Henny Eman a cuminza lesando na bos halto e peticion di cual tabata trata.

Eman a lesa:

"E Arubianonan aki presente, mayor di edad y di nacionalidad Hulandes, hunto y den reunion, pero cada un pa su mes, pa medio di e acta aki ta desea respetuosamente Su Mahestad Lareina Wilhelmina di Hulanda; a. cu nan no kier ni ta desea pa Aruba un sistema di decentralizacion den ningun forma;

b. cu ta nan deseo explicito y solem pa separa financiera-, economica-, administrativa y gubernamentalmente di e isla di Curaçao y cu e separacion aki mester garantiza Aruba:

1. autonomia fiscal completo
2. independencia administrativo completo
3. gobierno propio completamente separa di y independiente di e isla di Curaçao, pero directamente bao di control di e Gobierno Superior na Den Haag;

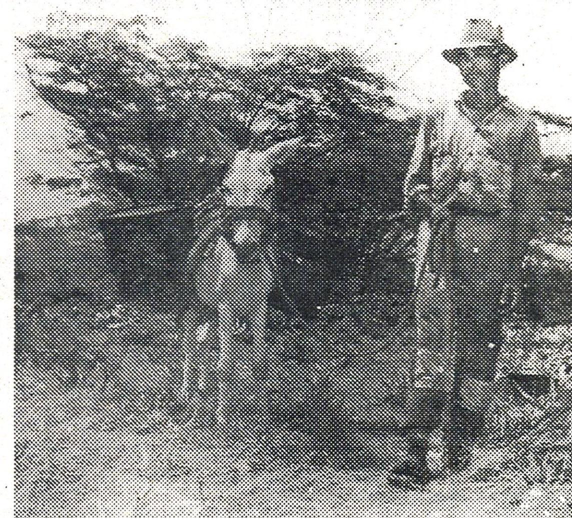
c. cu nan ta desaproba y ta nenga cualke imagen di cos cu cualke otro representante of representacion di persona o grupo di persona lo por a duna of pensa di duna, na unda, ki dia of den cualke forma cu ta, relaciona cu pueblo di Aruba y cu lo por tin consecuencia cu ta bay contra e idea di separacion y su principio, di acuerdo cu nan deseonan, stipula formal y solemnemente den e acta aki".

Siguientemente Eman Sr. a puntra si e presentenan tabata di acuerdo cu e peticion aki y a pidi pa firma e lista di presencia. Notario W.F.M. Lampe tabata controla pa no aparece nomber dos biaha of pa no firma bao di 'presion of bibida'. E prome anochi ey exactamente 200 Arubiano a firma e peticion. Despues a sigui cu e anochinan ey na cas di famia den tur distrito di e isla. Dia 30 di September Jacinto Quant a pone su cas na Playa na disposicion y 51 homber a pone nan firma bao di e peticion historico.

Djey a reuni na cas di Luis Henriquez, Simon de Cuba y Constan No-guera na Savaneta; cerca Baldomero Bislick na San Nicolas. Na Tanki Leendert Theodoor Dijkhoff a pone su cas na disposicion; na Tamarijn tur hende tabata bonbini cerca Simon Croes; na Ayo nan a haci uso di e veranda di cas di Luis Kelly; Benito Briezen a habri su cas na Yuwana Morto dia 18 di October. Andres Koolman a ricibi Eman y su hendenan e mesun dia ey na Seroe Blanco. Na Playa nan a tene reunionnan hopi concuri na Teatro Gloria, mientras cu na Santa Cruz a tene algun otro reunion na Tetaro Aurora. Over di henter e isla, na Brasil, Alto Vista, Picaron, Prikibos, Catashi, Rooi Afo, Saliña Cerca, Noord, Paradera, Marawiel y Seroe Blanco, tur caminda e Arubianonan tabata pone nan cas na disposicion pa e accion y cada bes e hendenan tabata presenta. Tin biaha algun decena, pero

> 'Aruba no a bay dilanti cu pasonan gigantesco, sino cu pasonan electrico' (H. Eman den Parlamento)

generalmente un grupo di un cincuenta hende, un ke otro biaha hasta mas di cien persona. Finalmente 2.147 Arubiano a pone nan firma. Nan nomber ta dorna e monumento awor.



Ta mas cu claro cu no ta tur hende tabata di acuerdo cu e vision di futuro di grupo Eman. Asina ey tabata falta firma di algun comer-

Cuanto ta 2.147, bon mira?

Ta un pregunta cuanto 2.147 firma ta. Tabata hopi mas cu esey. Den e listanan largo cu nan a firma den e reunionnan di 1947-1948 ta nomber di homber adulto so ta aparece. Despues di tempo es-ey a bira anticua. Pero e tempo ey esey no tabata dje straño ey. Muhe hasta no por a vota y si a tuma nan riba lista, e contrincantenan lo a considera esey un triki pa haya mas firma. Tampoco inmigrante no ta aparece riba e lista. Con straño esey ta? Un grupo di Hulandes Europeo a protesta contra esey, pero atrobe nos mester constata cu e tempo ey no tabatin derecho di voto universal. No solamente e Arubiano-nan 'comun y coriente' no tabatin derecho di voto, sino tampoco subditonan Hulandes 'comun y coriente', por ehempel di Curaçao of Suriname. Tabatin si desaroyonan andando pa introduci derecho di voto universal, pero e resultado no tabata determina ainda. Di e forma ey por tabata masha bon posibel cu den futuro, por ehempel, Bonerianonan na Aruba por a vota pa formacion di Conseho Insular di Bonaire mes! Esnan cu a tuma e iniciativa pa e peticion probablemente tabata sali for di e punto di bista cu en todo caso e 'homber Arubiano comun y coriente' mester por a laga su bos resona. Finalmente: segun e derecho di voto vige-nte e tempo ey den e delaster eleccion di 1945 ta solamente 1.906 homber na Aru-ba tabatin derecho di voto. Kier men cu mas hende a participa na e accion di separacion cu na eleccion!

ciante di Playa; Parlamentario Kwartsz a distancia su mes di e lucha pa Separacion y a retira di Parlamento. E hoben politico Juancho Yrausquin a remplaz'e, pero e tambe a tene su mes cu reserva.

Gezaghebber Kwartsz a sali despues di algun tempo for di e comision di separacion y hasta Notario Lampe no por a bay di acuerdo cu e accionnan. Segun e no tabatin nada di teme, pasobra tabata djis un partido chikito tabata obstaculiza e 8-8. E otro partidonan di Curaçao tabata pro e 8-8. Un grupo di Arubiano y Hulandes Europeo, bao di liderazgo di e carnicero Van Aggelen tabata pretende cu e Separatistanan a cumpra firma y cu ta solamente 'Arubiano Arubiano' a pone nan firma.

Segun tempo tabata pasa tabata bira mas cla ta cu kende su apoyo grupo Eman por a conta. E shonnan di Playa a firma e peticion pa separacion di/na Juli caba of tabata abstene nan mes. E inmigrantenan generalmente politicamente neutral ainda no ta aparece riba e listanan. E poblacion Arubiano comun y coriente tabata forma e base di e lucha pa separacion! Esta, net e parti di e poblacion Arubiano cu binti aña despues di binimento di industria petrolero y dos aña despues di fin di e di Dos Guera Mundial ainda no tabatin derecho di voto.

Aruba den añanan cuarenta

Te 1924 Aruba tabata un isla sin nificacion den un colonia sin nificacion. Mas di 9.000 hende tabata biba riba un baranca di casi dos cien kilometer cuadra. Nan ta-bata biba di e ingresonan cu cunucu, piscamento y incidentalmente trabao na Aruba Phosphaat Maatschappij na Seroe Colorado of na Aruba Goudmaatschappij na costa nord tabata trece den lachi. Si cos bay hopi malo -y esey hopi biaha tabata e caso- anto e hombernan Arubiano tabata busca trabao den stranheria. Na e plantacionnan di bacoba na Colombia, na e plantacionnan di caña na Cuba y na Curaçao, caminda na aña 1915 Shell a traha un refineria di azeta. Solamente den e pueblo di Playa na Paardenbaai tabatin un grupo chikito di comerciante ta biba cu tabata tin un



miho bida, of a lo menos, un bida menos malo.

Nan botonan tabata nabega pa Curaçao y continente. Nan prosperidad no tabata di gaba. E isla no tabatin mansionnan grandi den cunucu y esunnan mas grandi den Playa ta data di fecha posterior.

Na 1924 a bin un cambio den e bida trankil di Aruba. En busca di un luga adecuado pa traha un refineria di azeta, e compania mericano a tira un bista na e bahia di San Nicolas. Aruba tabata ofrece un clima politico stabil, e tabata keda cerca di e camponan petrolero di e Lago di Mara-caibo y na momento cu nan a haya e bahia di San Nicolas adecuado, tempo moderno a cuminza na Aruba. Den e pueb-lecito bieu caminda tabata explota fosfat den e huki parti pariba di e isla a lanta un compleho ind-ustrial y un ciudad petrolero. Durante e di Dos Guera Mundial e refineria, Lago, tabata provee e forzanan alia cu gasolin di avion y Aruba tabata e anfitrion orguyoso di e refineria di azeta mas grandi di mundo. Na 1948 tabatin 8.262 hende ta traha, djis 759 hende menos cu e 9.021 Arubiano cu tabata pobla e isla na 1924! Naturalmente Aruba no tabatin suficiente



trahado pa provee Lago cu tur su personal necesario. Mayoria di e Arubianonan tabatin masha poco experencia cu trabao den industria moderno. Como cu na Lago ta ingles nan tabata papia, a atrae trahado for di henter e region caribense: for di Antiya Hulandes y Suriname, e islanan ingles y frances y te hasta for di Colombia y Venezuela. For di Madeira e Portuguesnan a bin, a bin Chines, Hudio cu a huy pa e horornan nazi na Europa, Libanes y Colombiano. Na 1948 Aruba tabatin 51.100 habitante y mas di cuarenta nacionalidad.

San Nicolas a bira e ciudad petrolero y di inmigrante y Playa esun di gobernacion, segun tempo tabata pasa di comercio y mas despues di turismo. Scondi tras di e refineria y un muraya halto e staff mericano di e refineria tabata biba den nan 'Colony'. Den e distritonan den campo cunucu a disparce y na nan luga a bin caminda di asfalt, cas y scol. Bus tabata core bay bin pa hiba e hombernan na tempo pa traha warda na San Nicolas. E muchanan por a bay scol cada bes mas den nan propio bario. Den e dos ciudadnan a lanta scolnan avanza, manera e scol tecnico di Lago, 'The Lago Vocational School'. Pa hopi aña

"Shon A. Eman tabata e prome persona cu a mustra mi e isla. E tabatin e tempo ey un auto convertibel grandi shinishi. Cu e auto ey e tabata pasa dor di e camindanan den mon-di manera nada y nos tabata pasa e barancanan colosal cu signonan indescifrabel cu indjannan a laga atras hopi siglo pasa. Pasa-ndo via un lorada grandi rond di Hooi-berg nos a tumba pa San Nicolas, e ciudad petrolero, yega te dilanti porta di Lago. Y continuamente Shon A., siguiendo e pasonan di su tata y su welo, tabata papia di e futuro di su isla". (Van de Walle: Klein Venetië 1990)

"Separacion. Como cu e accionnan pa 'separacion' entre Aruba y Curaçao ta hopi intenso, a duna un griep cu ta dura tres dia y cu ta afecta principalmente e muchanan e nomber 'separacion'. Laga nos spera cu separacion lo no trece mucho calamidad." (Amigoe 27 di October 1947)

Separacion

di: Padu Lampe

Drumi den mar Caribe Aruba den su gloria cu placa y sin debe,ta canta su victoria. Den fondo di su alma, tin oro y rikeza, su brisa nunca calma, ta kita tur tristeza.E solo di fortuna, a caba den pobreza,e rayonan di luna,ta sostene nobleza. Industria mericano, treci aki pa La-

go, ta tene isla sano, y liber di estrago.
Cu suerte na nos banda, bao proteccion divina,directo bao Hulanda, tin bida den tur skina. Aruba den su gloria, tur liber dje madraza, ta celebra victoria, cu fe riba su braza. Orgulo di nos terra, t'e libertad preciosa, k'a pone fin n'e guerra, t'e igualdad dichosa.Pa ordu di mes Reina, sepacacion t'un echo,den nomb'ri Welhelmina, pa duna nos derecho.
Marcha Arubiana dedica na e Heroe di Separacion, sr. Jan Hendrik Albert Eman'
Poesia saca for di Cosecha Arubiano

caba tabatin scol di mulo, pero un scol secundario completo a bin hopi despues.

Conferencia di Mesa Rondo: e mocion di 18 di maart

Hopi Arubiano a apoya e peticion pa separacion y e pregunta awor tabata: con lo nos sigui? E Conferencia di Reino di 1948 den cual mester a hancra e palabracionnan tocante e relacionnan nobo den Reino, tabata biniendo. Hulanda, Suriname y 'Curaçao' lo a trata na Januari 1948 di fiha nan lazonan futuro, pero e pregunta tabata si e Antiyanonan y e Arubianonan lo asisti hunto na e Conferencia di Mesa Rondo. Na Curaçao e Democraatnan tabata exigi autonomia inmediatamente. Juancho Yrausquin tambe tabata kere cu por a regla autonomia Antiyano prome cu fiha separacion di Aruba. Shon A. Eman a bay Den Haag despues cu Doktoor Da Costa Gomez a accepta pa pone e derecho di separacion di Aruba den e Instruccion di Staten (Stat-

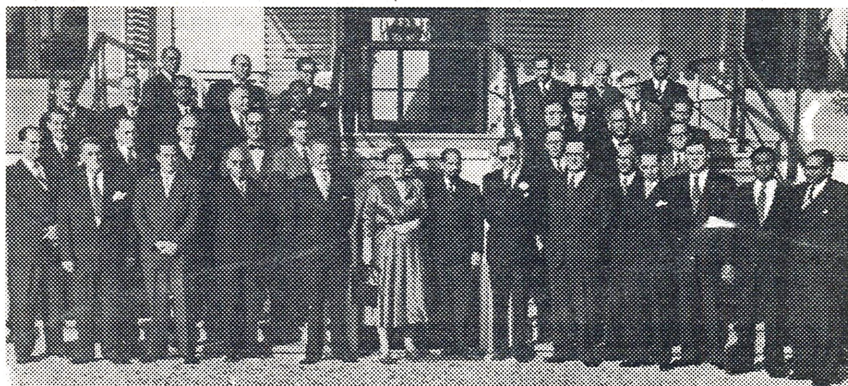


enopdracht) y a priminti cu Shon A. por a ofrece e peticion pa separacion y e 2.147 -firmanan na Lareina.

Dia 14 di Januari Shon A. y Juancho Yrausquin a bay Hulanda. Na Aruba tabata reina un ambiente di optimismo. Raad van Politie y e Comision pa Separacion a pidi permiso pa organiza actonan festivo asina cu 'Gobierno Hulandes declara cu e ta dispuesto pa reconoce separacion di Aruba, manera ta stipula den e instruccion pa e Delegacion di Antiya Hulandes na e Conferencia di Mesa Rondo'. Pero e cosnan a tuma otro rumbo.

Tin un poesia di Padu Lampe, fecha 27 di Januari 1948, e dia di apertura di Conferencia di Reino, tocante e tema di Separacion: 'Marcha Arubiana dedica na e Heroe di Separacion, sr. Jan Hendrik Albert Eman'. E poesia aki ta refleha netamente e sintimentonan cu tabata reina den e dianan ey. Un Aruba yen di prosperidad a alcanza su ideal legitimo di separacion danki na Lareina Wilhelmina. E lazonan cu Cas Real semper tabata fuerte.

E apertura di e Conferencia a tuma luga solemnemente dia 27 di Januari y dia 16 di Februari e Democraat-



nan Curazoleño y e Arubianonan Juancho Yrausquin y Shon A. Eman a exigi aceptacion di autonomia di nan parti di Reino y reconocemento di e derecho di separacion di Aruba. Ora no a concede e exigencianan aki e Democraatnan di Curaçao y e Arubianonan a bandona e Conferencia. Contrario na loke Juancho Irausquin y e Democraatnan a haci, Shon A. Eman no a bay cas. Mientras cu e Conferencia tabata continua sin e delegadonan Arubiano, el a cuminza negocia atrobe cu Da Costa Gomez.

Dia 18 di Maart, durante e ultimo reun-ion di e Conferencia, Shon A. a bolbe sinta na mesa y a bin cu un mocion historico y un discurso na defensa di e causa cu despues di cincuenta aña no a perde nada di actualidad. Shon A. a papia tocante loke awendia nos a bin yama e Fondo di Solidaridad, mediante cual Aruba ta contribui eventualmente na necesidadnan di e islanan mas chikito. El a papia di e importancia di lazonan permnente cu Hulanda: el a papia di e derecho di autodeterminacion cu Aruba a haya na 1973 numa. Shon A. a papia tambe di loke awendia nos ta yama Status Aparte!

"Mi ta di opinion cu awor e momento a yega pa cumpli cu e deseonan estatal cu ta biba bao di e pueblo di Aruba. E deseonan aki sigur sigur ta bay den direccion di un cooperacion estrecho cu Hulanda. Señor Presidente, dificilmente por tin algo contra esaki. Relaciona cu esaki mi ta pidi atencion especial pa e interes economico y cultural cu otro Potencianan tin pa e isla aki. Si no crea lazonan directo cu Hulanda, influencia di exterior riba tereno economico y cultural lo bira considerablemente mas fuerte.

Kizas na Aruba ta sinti e necesidad di un contacto economico y cultural mas estrecho cu Hulanda mas fuerte cu na Curaçao, como consecuencia di tur e añanan cu a tene Aruba atras. No mester perde for di bista tampoco e hecho cu e dos islanan principal den varios aspecto tin interesnan contrario cu solamente por keda regla den un posicion di negociaclon a base di igualdad.

No ta e intencion absolutamente pa bira tur lazo cu e otro islanan den caso di un eventual separacion for di e constelacion politico di Antiya Hulandes. E partimento di e gastonan pa compensa loke falta riba e

presupuestonan di e islanan cu no por carga tur nan gastonan, lo wordo haci na un manera proporcional segun e entradanan di e islanan principal.
Por yega conhuntamente na areglonan pa e interesnan comun di Curaçao y Aruba, pero a base di igualdad.
Intencion di mi mocion ta pa yega precisamente na un areglo racional di e relacionnan nobo, pa asina evita cu nan lo tira den nos cara cu nos ta persigui metanan cu no ta compatibel cu e principionan di e discurso di Lareina di dia 6 di December 1942.
Pa e motibo ey e lidernan responsabel cu tabata vocifera e deseonan estatal aki a percura pa nan ta sigur di con leu nan por papia di un deseo general di pueblo.
A entrega resultado di e encuesta aki na Señor Ministro di Teritorionan di Ultramar.
Sinembargo, intencion di mi mocion ta pa yuda trece claridad den tur sentido den e asunto aki asina importante pa nos y pa mira e problema den tur su dimension.
Pueblo di Aruba lo keda satisfecho cu institucion di e Comision Estatal desea, den e sentido cu e lo keda warda resultado di e investigacion y e medidanan cu nan lo propone.
E pueblo ta desea un cambio radical como unico manera pa satisface su anhelo di un status autonomo, independiente di e otro islanan di Antiya Hulandes. E tin e speranza cu despues di e reconocemento di e posibilidad di autonomia di Aruba den Reino y di e posibilidad di separacion for di e Constelacion Estatal totalmente obsoleto di 1848, e comision lo bin cu proposicionnan cu lo conduci na lazonan duradero y directo cu Hulanda y un cooperacion harmonioso cu e otro islanan di Antiya Hulandes".
Convenci cu un Comision Estatal lo hustifica e deseo di separacion Albert Eman te E acceptacion di e mocion tabata solamente un recomendacion na Gobierno Hulandes y Lareina.
Mester a convence esakinan ainda. A resulta na un manera evidente cu e 2.147 firmanan no tabata por nada. E Ministro di Teritorionan di Ultramar a haya e peticion 'impresionante' y tabata opina cu 'mester respeta e deseo di e pueblo di Aruba pa haya un status aparte'. El a pidi Lareina pa dun'e tuma asiento den e Comision: Henny Eman, Shon A. Eman, Aristides Wever, dr. J.E.M. Arends, dr. J.R. 'Coco' Arends, R.J. Beaujon, dr. P. Henriquez y L.A.C. Laclé.
Despues di un investigacion profundo y deliberacionnan amplio e Comision a reomenda un federacion di e seis islanan. A hase di e lazonan cu Hulanda y e Cas Real e islanan lo bira autonomo. A base di igualdad lo atende e asuntonan di interes comun y den e organismonan mas halto Aruba y Curaçao lo tin e mesun bos. Aunke e lidernan di separacion tabata considera e federacion un compromiso,nan tabata satisfecho.

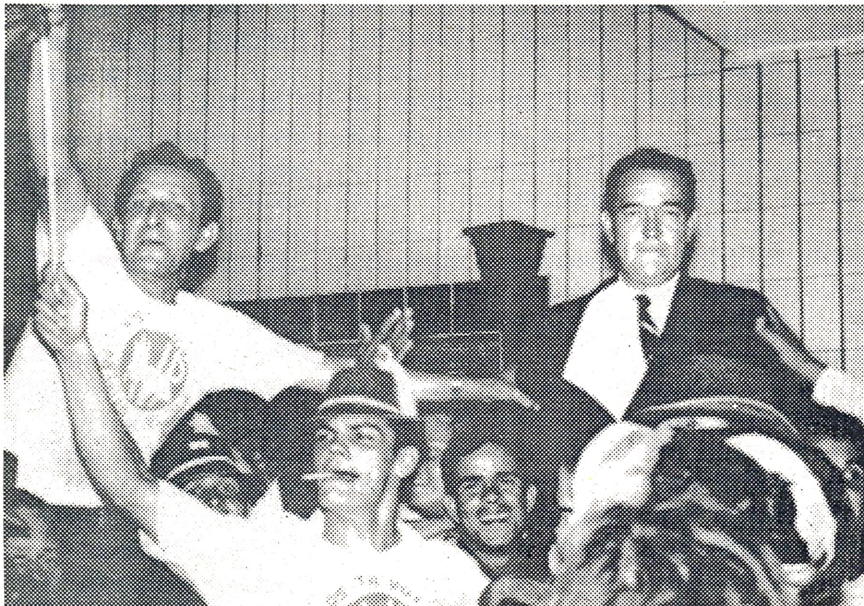
Mocion di dia 18 di Maart 1948

"E Conferencia Hulanda Suriname Curaçao:
despues di a conoce e deseo cu e representante di e pueblo di Aruba presente na e conferencia a trece padilanti, pa duna e isla un status aparte ora institui un orden huridico nobo pa Rei-no, pa asina duna e pueblo di e isla satisfaccion riba tereno estatal, economico y cultural; huzgando cu en principio mester respeta tal deseo, pe-ro cu e conferencia no ta dispone di suficiente informacion di caracter estatal, financiero, economico y so-cial pa expresa su mes tocante con leu y den ki forma por realiza e deseo aki; ta considera cu ta necesario pa un comision cu mester institui cu e meta ey riba termino cortico, y cu ta consisti, di un banda, di habitantenan di Aruba y habitantenan di e otro islanan di e parti estatal Curaçao, y tambe di un of mas Hulandes di Hulanda, acumula y elabora e informacionnan aki; ta propone na Gobierno Hulandes pa forma tal comision cu e encargo pa traha un rapport pa Gobierno tocante e asunto aki y duna di conoce e rapport aki na e conferencia of na un di su organismonan".Presenta pa: C.A. Eman, representante di e pueblo di Aruba, apoya pa mr. dr. M.F. da Costa Gomez, mr. dr. J.A.E. Buiskool y mr. A.M. Joekes.

hasta a tribi pospone e exigencia di Separacion inmediato. A accepta e mocion di Eman sin necesidad di un votacion individual.
Aruba a aclama cu entusiasmo acceptacion di e mocion di Shon A. Ta berdad cu e Conferencia tabata opina cu den futuro den Reino lo tin luga pa tres pais: Hulanda,Suriname y Antiya Hulandes, pero finalmente e aspiracion di Aruba tambe a haya reconocemento: nan tabata papia di un status aparte y un Comision Estatal lo mira con pa cumpli cu e deseonan di e pueblo di Aruba. 'autorizacion pa duna di conoce na e firmantenan di e peticion, mediante Gobernador, cu e deseonan cu nan a expresa tin tur atencion'.
Ta Shon A. Eman a convence e Conferencia pa tuma e autonomia di Aruba na serio y ta e firmanan di 2.147 Arubiano a convence e Ministro di Teritorionan di Ultramar y Lareina cu mester bin un Comision Estatal.
E Comision Aruba Curaçao a keda institui dia 14 di Juli. Professor G.A. van Poelje a bira presidente di e Comision. Di parti di Aruba a

18 di Maart
Durante tur e añanan aki diesocho di Maart ta manera un hilo cora cu ta core dor di e historia politico di Aruba. Na 1973 miles y miles di Arubiano a bay riba caya pa participa den un manifestacion cu tabata boga pa separacion. Dia 16 di Maart 1976 Conseho Insular a stipula cu 18 di Maart lo ta dia di himno y bandera. 'Aruba Dushi Tera', un wals di Juan Chabaya 'Padu' Lampe y Rufo Wever a wordo proclama himno nacional. A acepta e proposicion di e 'Comision di Bandera' y for di e dia ey Aruba tin su bandera oficial.
Dia 18 di Maart Aruba a celebra pa di prome biaha su propio dia di fiesta nacional. Lider politico Betico Croes a expresa den Conseho Insular lo siguiente:
"Señor Presidente, e 18 di Maart a wordo escohi pa motibo di 18 di Maart 1948. E mester ta un dia di Aruba, na unda tur conciudadano uni cu un sintimento y e mesun anhelo ta bay Wilhelmina Stadion y bisa porfin nos por canta nos himno oficial. porfin nos por hisa nos bandera oficial di Aruba".
Dia 18 di Maart 1986, atrobe exactamente dies aña despues, Aruba a celebra realizacion di e soño di tres generacion. E Status Aparte a drenta na vigor dia 1e di Januari 1986, despues di añanan largo di negociacion. Aruba a bira un pais autonomo den Reino Hulandes. Dia 18 di Maart 1996 nos ta honra na e Monumento 18 di Maart esunnan cu a esforza nan mes pa e acceptacion di e mocion ey: Cornelis Albert 'Shon A.' Eman, e 95 firmantenan di e peticion di separacion di dia 30 di Juli 1947 y naturalmente e 2.147 Arubianonan cu, entre 28 di September 1947 y 11 di Januari 1948, a pone nan firma bao di e peticion di separacion.

Cornelis Albert (Shon



A) Eman un resumen di su bida

Cornelis Albert (Shon A.) Eman (Aruba 17 di Mei 1916 Curaçao 13 di Juli 1967) tabata e yiu mayo di Jan Hendrik Albert (Henny) Eman. Shon A. a lanta anto den un ambiente di politica, den e lucha di su tata pa separacion. E tabata casa cu Blanche Hartogh y tata di ocho yiu, entre nan Henny Eman, e actual Ministro Presidente. Despues cu el a caba Mulo na Aruba, el a bay studia ley. Na aña 1938 el a pasa examen di praktizijn (examen di abogado) y na edad di 22 aña el a bira miembro di e orden di abogado.

Bida y trabao di Shon A. tabata tin un nificacion dobel pa Aruba, o sea un nificacion politico y un nificacion social. Cornelis A. Eman tabata dedica su mes asina tanto na yuda e homber comun y coriente cu nan tabata dun'e generalmente e honor di yam'e "abogado di pueblo". E tabata cerca di su pueblo, loke tabata evidente, entre otro, den su atencion pa enseñanza. E tabata, e.o., fundador di e Bond di Chofer Arubiano, presidente di e Federacion di Futbol Arubano, secretario di Oranjecomité, y un di e organizadornan di Aña di Lareina y otro fiestanan conmemorativo. Mescos cu su tata e tabata un partidario ferviente di Cas di Oranje.

Riba tereno politico e tabata hunto cu su tata na vanguardia di e lucha pa 'separacion' di Aruba, di e movemento pa separa di Curaçao y e tabata boga pa lazonan directo cu Hulanda. Cu su formacion huridico e por a usa su conocementonan pa e aspectonan legal relaciona cu e problematica di separacion.

Durante nada menos cu bintiseis aña Shon A. tabata representante di pueblo. Durante e añanan cuarenta e tabata miembro di Raad van Politie. E tabata lider di e delegacion Arubiano na e Conferencia di Mesa Rondo di 1948, y representante den e delegacionnan relaciona cu realizacion di e Statuut pa Reino na 1952 y 1954.

Dia 18 di Maart 1948 Shon A. a entrega e mocion historico acepta unanimemente, den cual tabata expresa e deseo di Aruba pa separacion. Na 1949 Shon A. tabata pa un periodo cortico miembro di Colegio di Gobernacion General (College van Algemeen Bestuur), cu e cartera di Asunto Social. Na 1951 el a bira miembro di Conseho Insular di Aruba, cu nan a institui e aña ey como consecuencia di e Conferencia di Mesa Rondo. Despues di morto di su tata Jan Hendrik Albert (Henny) Eman dia 17 di October 1957 Shon A. a bira lider di Arubaanse Volkspartij (A.V.P.). For di 23 di September 1958 Shon A. tabata miembro di Parlamento di Antiya Hulandes. Como muestra di aprecio pa loke Shon A. tabata nifica pa su isla, nan a nombr'e Officier den Orden di Oranje Nassau na 1967. Como lider di oposicion e tabata - despues di morto di Juancho Yrausquincada bes e persona cu tabata haya mas voto riba e isla. Asina ey na aña 1967 el a obtene casi 15% di e votonan emiti. Despues di algun derota electoral Shon A. a logra un victoria dia 26 di Mei 1967. Pero e no a haya chens di cosecha e frutonan di esaki, pasobra dia 13 di Juli 1967 el a muri repentinamente a causa di un atake di curazon na edad di 51 aña. Esaki tabata un golpi duro pa henter Aruba. E interes masal cu pueblo di Aruba a demostra na entiero di su 'abogado' ta ilustra claramente e desconsuelo grandi cu su morto repentino a ocasiona. Su colega abogado Sjiem Fat a caracteriza Shon A. den e revista Justicia como un politico cu no tabata ambiciona un puesto di ministro of diputado, sino como un persona cu desinteresadamente tabata esforza su mes pa comunidad. Un otro 'In memoriam' a caracteriza e esfuerzo desinteresa di Shon A. pa su pueblo y su isla cu e palabranan: "Shon A. no a laga placa atras, pero si e rikeza inmenso di idealismo". ■

Dia di entiero, dialuna 17 di Juli 1967, poesianan publica den corant tabata expresa e sintimentonan di e pueblo di Aruba. L.V. Britten a skirbi...Cuanto tristeza por cruza nos bidaOh bo desaparicion ta asina doloroso Riba un momento inespera, cu Nos lo yora sin consuelo Eternamente bo a bai sosega Largando atras bo sernan queri Inconsuelo bau llantonan amargo Sperando e momento pa bisa Adios. Albert, (Sjon A) Aru-biano ejemplar Luchador pa paz y tranquilidad di bo rumannan natal Bo a sosega, largando nos den arco di tristeza Entre tanto bo idealnan lo keda graba Riba pagina cu letternan di oro Tal como Arubano, luchador pa su suelo natal. E momento pa nos despedi ta jegando Mientras lagrimas lo drama hasta bo tumba Amigo luchador sosega na paz Na Tata Celestial nos lo roga pa bo sosiego eterno. (Arubaanse Courant 17 juli 1967)

